

SOCIÉTÉ d'HORTICULTURE et d'ÉCOLOGIE de DORVAL

Dorval Horticultural and Ecological Society



septembre / September 2024



EXÉCUTIF / EXECUTIVE

PRÉSIDENTE / PRESIDENT
Lynda Cutler-Walling
514.631.8323

VICE-PRÉSIDENTE /
VICE-PRESIDENT
Vacant

SECRÉTAIRE / SECRETARY
Sandra Gaultier

TRÉSORIÈRE / TREASURER
Marthe Couture

DIRECTEURS / DIRECTORS

ACCUEIL / HOSPITALITY
Mark Schwartz
Céline Allaire
Margarita Wheeland

WEBMESTRE / WEBMASTER
Frederick Gasoi

FACEBOOK
Joanne Kalan

PUBLICITÉ / PUBLICITY
Catherine Anne Boehme

INSCRIPTION / MEMBERSHIP
Judy Ubani

BULLETIN / NEWSLETTER
Louise Chalmers
(Rédactrice en chef / Editor)
Nina Desnoyers
(Traduction / Translation)
Anna Rosich
(Mise en page / Layout)

CONFÉRENCIERS / SPEAKERS
Linda Hink

VISITES DE JARDINS / ÉCOLOGIE
GARDEN TOURS / ECOLOGY
Marguerite Lane

DÉMONSTRATION
JARDIN DES POLLINISATEURS
COMITÉ / DEMONSTRATION
POLLINATOR GARDEN
COMMITTEE /
Catherine Anne Boehme
Laura Mariani
Anna Rosich

WEBSITE
dorvalhort.com

ÉVÉNEMENTS À VENIR / UPCOMING EVENTS

❁ **23 septembre @ 19h30**

Wanda Mitkiewicz présentera *Préparer son jardin pour l'hiver*. En anglais.

Cela promet d'être très instructif (avec diapositives), sur un sujet important. Voir ci-dessous.

Venez tôt et participez à la table d'échange. Soyez prêt à rapporter votre contribution à la maison si personne d'autre ne le fait.

❁ **28 octobre @ 19h30**

Danielle Robichaud présente le *Défilé de mode des hémérocailles*. Bilingue.

❁ **25 novembre @ 18h00**

Christine Gurekian montre comment fabriquer une boule de baisers de Noël.

❁ **September 23 @ 7:30 pm**

Wanda Mitkiewicz presents *Putting the Garden to Bed*. English presentation.

This promises to be very informative (with slides), on an important topic. See below.

Come early and participate in the exchange table. Be prepared to take your contribution home if no one else does.

❁ **October 28 @ 7:30 pm**

Danielle Robichaud presents *Daylily Fashion Show*. Bilingual presentation.

❁ **November 25 @ 6:00 pm**

Christine Gurekian demonstrates how to make a Christmas Kissing Ball.

Conférencière de septembre / September's Speaker

WANDA MITKIEWICZ

Wanda Mitkiewicz est une personne enthousiaste et polyvalente avec une liste impressionnante de compétences : musicienne (voix et guitare), sculptrice, soudeuse, conférencière motivatrice, artiste, poète, compositrice, fleuriste - pour n'en nommer que quelques-unes, ET une jardinière passionnée.

Vous avez peut-être visité son jardin personnel et apprécié la variété et la luxuriance de ses nombreuses bordures herbacées qui s'étendent même jusqu'au cimetière voisin ! Avec l'aide de nombreux bénévoles, elle a transformé un coin abandonné et animé de Pointe-Claire en un magnifique jardin que des milliers de personnes voient quotidiennement.

Dans sa présentation intitulée Préparer son jardin pour l'hiver, elle précisera les tâches de jardinage qui devraient vous occuper cet automne.

Elle parlera des bulbes : ceux à déterrer et à remiser à l'intérieur, ceux à planter à l'extérieur; et des plantes - celles qui peuvent être hivernées à l'intérieur et celles qu'il vaut mieux laisser intactes pour ajouter de l'intérêt à un paysage hivernal; et des arbres et des buissons, du paillis et compostage.



Wanda Mitkiewicz is an enthusiastic and multi-talented person with an impressive list of skills: musician (voice and guitar), sculptor, welder, motivational speaker, artist, poet, composer, flower arranger - to name a few, AND a passionate gardener. You may have

visited her personal garden and enjoyed the variety and lushness of her many herbaceous borders that even extend into the neighbouring graveyard! Together with the help of many volunteers she transformed a derelict busy corner of Pointe Claire into a beautiful garden that thousands of people see daily.

In her presentation entitled Putting the Garden to Bed, she will detail the gardening tasks that should keep you busy this fall.

She will talk about bulbs - the ones to be dug up and stored inside, the ones to be planted outdoors; and plants - those that can be overwintered indoors and those that are best left untouched to add interest to a winter scape; and trees and bushes; and mulching and composting.



AU SUJET DU CLUB

Le Club d'Horticulture et d'Écologie de Dorval se réunit le 4^e lundi de chaque mois sauf en mai, juin, juillet, août et décembre, à 19h30 au Centre Communautaire Sarto Desnoyers, 1335 Bord du Lac, Dorval.

Les invités sont les bienvenus aux réunions régulières (5\$ pour la soirée). Consultez notre site web dorvalhort.com pour les détails.

Un abonnement familial annuel peut être obtenu lors de la plupart des réunions: 15\$ pour les résidents de Dorval et 20\$ pour les non-résidents, et est valide de janvier à décembre.

Un conférencier est normalement invité aux réunions. Des ateliers spéciaux, des visites de jardins locaux et des voyages en autobus sont également offerts aux membres. Les non-membres sont les bienvenus à ces voyages selon la disponibilité des places.

Certaines pépinières offrent un rabais aux membres. Joignez-vous à nous et partagez votre plaisir de jardiner!

ABOUT THE CLUB

The Dorval Horticultural and Ecological Society meets on the 4th Monday of every month (except May, June, July, August and December), at 7:30 p.m. at the SDCC, 1335 Bord du Lac, Dorval.

Visitors are welcome at regular meetings for a \$5 guest fee. See our website dorvalhort.com for details.

Annual family memberships, \$15 for Dorval residents and \$20 for non-residents, may be obtained at most monthly meetings. Membership is from January to December.

A guest speaker is normally featured at meetings. Special workshops, local garden tours and bus trips are also offered to members. Non-members are welcome on bus trips if space is available.

Membership enables you to obtain discounts at many nurseries. Please join the club and share the joy of gardening!

L'AUTOMNE EST LA DEUXIÈME SAISON DE JARDINAGE LA PLUS OCCUPÉE AU CANADA

- Plantez des arbres et des arbustes cultivés en pots ou en mottes. Retirez l'enveloppe de jute, car elle peut contenir des fibres synthétiques que ne se décomposent pas, et peuvent affecter la croissance des racines.
- Plantez des bulbes à floraison printanière afin qu'ils aient le temps de développer de bonnes racines.
- Divisez et transplantez les vivaces à floraison printanière et estivale.
- Semez des graines de vivaces qui ont besoin d'une période de froid pour germer (comme les ancolies, primevères, marguerites shasta).
- L'automne est le meilleur moment pour planter des pivoines. Les racines nourricières ont le temps de se développer avant d'entrer en dormance en hiver. Un paillis d'hiver est utile pour éviter le soulèvement dû au gel.
- Plantez de l'ail pour le récolter l'année prochaine.
- Semez des graines de plantes indigènes, car elles ont besoin de températures hivernales froides pour déclencher la germination au printemps.

FALL IS CANADA'S BUSIEST GARDEN SEASON

- Plant container-grown and "balled and burlap" trees and shrubs. Burlap must be removed, as it may contain synthetic fibers that do not decompose, and can impair root growth.
- Plant spring-flowering bulbs so they have time to develop strong roots.
- Divide and transplant spring - and summer-flowering perennials.
- Sow perennial seeds that need a period of cold to sprout (e.g., columbines, primroses, shasta daisies).
- Fall is the best time to plant peonies. There's time for feeder roots to grow strong before going dormant in winter. A winter mulch is helpful to prevent frost heaving.
- Plant garlic to harvest next year.
- Sow native plant seeds as they require cold winter temperatures to trigger germination in the spring.

COMMENT ÉVITER LES COLLISIONS D'OISEAUX DANS LES FENÊTRES

Au début du mois de mai, Anna Rosich a entendu un bruit sourd et a trouvé un magnifique pic-vert en train de se vider de son sang devant sa porte-fenêtre orientée au sud. Comme vous pouvez l'imaginer, elle était horrifiée. Malheureusement, les collisions avec les fenêtres sont un phénomène courant, en particulier pendant la saison migratoire. Au Canada, les collisions avec les fenêtres tuent de 16 à 42 millions d'oiseaux par an.

Les oiseaux jouent un rôle essentiel dans de nombreux écosystèmes. Ils fournissent des avantages tels que la lutte antiparasitaire, la pollinisation et la dispersion des graines. Protéger les oiseaux des collisions contribue à préserver leurs populations et peut maintenir les écosystèmes en bonne santé. Cela aide toutes les espèces, y compris les humains.

Le verre n'est pas un matériau naturel, les oiseaux ne comprennent donc pas que les reflets des arbres ou du ciel ne sont pas réels. De même, s'ils voient le ciel ou les plantes d'intérieur à travers le verre, ils essaient d'y accéder et ne peuvent pas voir qu'il y a une barrière transparente sur leur chemin. Même un verre foncé ou une fenêtre donnant sur une pièce sombre peut ressembler à un tunnel ou à un trou à travers lequel l'oiseau pense pouvoir voler.

Le danger d'une fenêtre ou d'un bâtiment dépend de sa transparence ou de sa réflexion. Cela change tout au long de la journée. Pour déterminer si une fenêtre est dangereuse, regardez-la de l'extérieur à différents moments de la journée. Observez la fenêtre sous plusieurs angles et voyez si elle reflète des arbres et d'autres habitats. La fenêtre est dangereuse dès qu'elle reflète de la végétation. Les balustrades de terrasse transparentes et les fenêtres qui se font face sont également dangereuses.

Couvrir une fenêtre avec un motif peut la rendre plus visible pour les oiseaux. Vous pouvez créer un motif en accrochant un cordon au sommet des fenêtres ou avec des marqueurs visuels de votre choix (autocollants, films pour fenêtres, ruban adhésif, découpes ou peinture). Mais tous les motifs doivent respecter ces règles :
-le motif doit être appliqué sur toute la surface vitrée

In early May, Anna Rosich heard a loud thud and found a beautiful woodpecker bleeding to death at her south-facing patio doors. As you can imagine, she was quite horrified. Unfortunately, window collisions are a common occurrence particularly during migratory season. In Canada, window collisions kill 16 to 42 million birds a year.

Avoiding Bird Window Crashes

Birds play vital roles in many ecosystems. They provide benefits like pest control, pollination, and seed dispersal. Protecting birds from collisions helps to conserve their populations and can keep ecosystems healthy. This helps all species, including humans.

Glass is not a natural material, so birds do not understand that reflections of trees or sky are not real. Similarly, if they see the sky or indoor plants through glass, they try to access them and can not see that there is a transparent barrier in the way. Even dark glass, or a window into a dark room can look like a tunnel or hole through which the bird thinks it can fly.

How dangerous a window or building is depends on how reflective or transparent it is. This changes throughout the day. To determine if a window is dangerous, look at it from outside at different times of the day. Look at the window from many angles, and see if it reflects trees and other habitat. The window is dangerous as soon as it reflects vegetation. Transparent deck railings and windows that face one another are also dangerous.

Covering a window with a pattern can make it more visible to birds. You may create a pattern by hanging cord from the top of windows or with any visual markers, (decals, window films, tape, cut-outs or paint) you wish. But all patterns should follow these rules:
-the pattern must be applied across the entire glass surface

-il n'y a pas d'espace supérieur à 5 cm entre chaque élément du motif (horizontalement et verticalement)

-le motif est appliqué sur la surface extérieure de la fenêtre

-chaque élément du motif mesure au moins 5 mm de large

-la couleur du motif contraste bien avec la végétation réfléchie et est facilement visible

D'autres solutions consistent à installer des écrans extérieurs, des pare-soleil ou des volets. Vous pouvez également installer du verre à motifs respectueux des oiseaux si vous remplacez vos fenêtres.

Pour plus d'informations et d'instructions sur les solutions respectueuses des oiseaux, consultez FLAP Canada, Safe Wings Ottawa ou American Bird Conservancy. Les informations de cet article sont tirées de <https://www.canada.ca/fr/environnement-change-ment-climatique/services/eviter-dommages-oiseaux-migrateurs/faq-collisions-oiseaux-vitres-fenetres.h>

Anna a fabriqué sa propre protection de fenêtre décrite ci-dessous. Il n'y a eu AUCUN autre accident depuis son installation.

- 1) achetez un cordon de parachute noir de 1/8" de large. Un rouleau de 100 mètres couvrira au moins 8 fenêtres sur toute la longueur. Il n'est pas nécessaire de couvrir les parties grillagées de la fenêtre. Trouvez la source la moins chère (avec livraison gratuite !) en ligne.
- 2) faites tremper le cordon dans un seau d'eau chaude pendant quelques heures, puis laissez-le sécher (pour le pré-rétrécir)
- 3) mesurez la hauteur des fenêtres du haut du cadre jusqu'en bas à l'extérieur de votre maison, et ajoutez 1 à 2 pouces de plus. Coupez le cordon à cette longueur.
- 4) brûlez le cordon aux deux extrémités au-dessus d'une flamme de bougie - cela évite qu'il ne s'effiloche
- 5) faites un nœud au bas de chaque cordon - cela les aide à pendre droit
- 6) avec un marqueur visible, divisez la largeur de la surface extérieure de la vitre en parties égales ne mesurant pas plus de 10 cm (4") d'intervalle - puis coupez suffisamment de cordon pour toute la fenêtre
- 7) fixez chaque cordon avec de la colle chaude à l'extrémité supérieure du cadre de la fenêtre et c'est terminé !

Vous pouvez en savoir plus sur d'autres méthodes ici : <https://www.birdsavers.com/make-your-own/>

-there are no spaces greater than 5 cm between each component of the pattern (both horizontally and vertically)

-the pattern is applied to the outside surface of the window each component of the pattern is at least 5 mm wide

-the colour of the pattern contrasts well with the reflected vegetation, and is easily seen

Other solutions are to install exterior screens, solar shades or shutters. You may also install patterned, bird-friendly glass if you are replacing your windows.

For more information and instructions on bird-friendly solutions, consult FLAP Canada, Safe Wings Ottawa or American Bird Conservancy. Information for this article is taken from <https://www.canada.ca/en/environnement-climate-change/services/avoid-ing-harm-migratory-birds/faq-bird-collisions-glass-windows.h>

Anna made her own window protection described below. There have been NO further crashes since its installation.

- 1) purchase 1/8" wide black parachute cord. A 100-metre roll will cover at least 8 full-length windows. No need to cover the screened portions of the window. Find the cheapest source (with free shipping!) online.
- 2) soak the cord in a bucket of hot water for a few hours and then let it dry (to pre-shrink it)
- 3) measure height of windows from top of frame to bottom on the outside of your home, and add 1-2" more. Cut cord to this length.
- 4) singe cord on both ends over a candle flame - this prevents unravelling
- 5) make a knot on the bottom of each cord - this helps them hang straight
- 6) with a visible marker, divide the outside surface glass width into equal parts measuring no more than 4" (10cm) apart- then cut enough cord for entire window
- 7) attach each cord with hot glue at top end of window frame and you're done!



Les dernières nouvelles sur notre jardin
DÉMONSTRATION DE POLLINISATEURS

The Latest News About Our
DEMONSTRATION POLLINATOR GARDEN

Le sous-comité SHED est heureux d'annoncer que notre demande de soutien de la ville pour planter un jardin de démonstration de pollinisateurs a été approuvée.



The DHES Sub-Committee is pleased to announce that our request for city support to plant a demonstration pollinator garden has been approved.

La Cité de Dorval attribuera une grande zone publique dans le parc Lawrence Earl et fournira un soutien par l'intermédiaire du service d'horticulture.

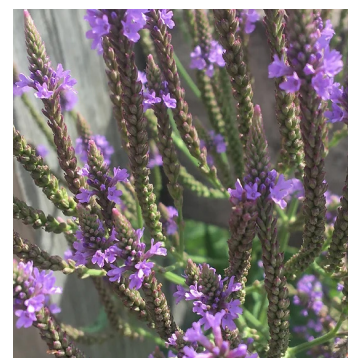
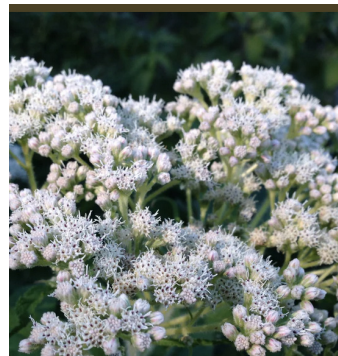
The City of Dorval will allocate a large, public-facing area in Lawrence Earl Park and provide support through the Horticultural department.

Le jardin servira de vitrine éducative pour aider les citoyens de Dorval à en apprendre davantage sur les jardins de pollinisateurs et commémorera également le 70e anniversaire du club. Le jardin présentera une palette de couleurs violette, jaune et blanche et sera en grande partie composé de plantes locales de notre région, dans la vallée du fleuve Saint-Laurent.

The garden will serve as an educational showpiece to help Dorval citizens learn about pollinator gardens and will also commemorate the club's 70th anniversary. The garden will feature a purple, yellow, and white colour scheme and will largely consist of plants local to our home in the St. Lawrence river valley.

Nous solliciterons des dons de plantes auprès de nos membres - alors restez à l'écoute !

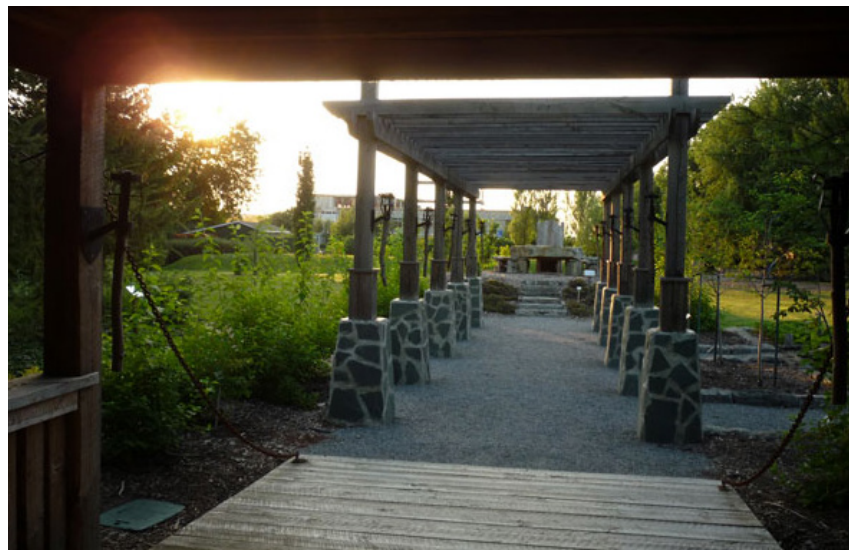
We will be soliciting plant donations from our members - so stay tuned!



Visites de jardins d'été

Quelles sont les chances que chaque fois que nous visitons un jardin, il pleuvait ? Parfois à torrents ! Les prévisions n'étaient pas bonnes lorsque nous sommes montés dans l'autobus pour aller voir les jardins du centre du Québec. Heureusement, la pluie s'est arrêtée et nous avons pu apprécier pleinement la beauté des Jardins de vos Rêves. De légères averses sont tombées sur nous au parc Marie-Victorin, mais elles n'ont pas gâché notre plaisir de découvrir la fabuleuse culture des mosaïques, mais ensuite le ciel s'est ouvert et nous avons décidé de rentrer chez nous, renonçant à notre visite au Jardin Daniel Seguin à Saint-Hyacinthe.

Une météo semblable a gâché nos visites aux jardins des membres. Un grand merci à Erika Hofman, Dorothy Redhead, Céline et Marc Schwartz, Audrey Jewell, Maria-Hélène Antunez, Martina Ruse, Joan Beveridge, Joanne Kalan, Margarita Wheeland, Isabelle Martinez, Elizabeth Dinsmore et Rick Gasoi pour nous avoir accueillis dans leurs jardins, même en portant nos bottes de pluie. Vos jardins et vos cœurs sont magnifiques.



Summer Garden Visits

What are the odds that every time we visited a garden, it rained? Sometimes torrentially! The forecast was not good when we boarded the bus and headed out to see gardens in Central Quebec. Luckily the rain held off and we could fully appreciate the beauty of Les Jardins de vos Rêves. Gentle showers fell on us at Parc Marie Victorin but didn't detract from our enjoyment of the fabulous mosaics culture but then the skies opened up and we voted to return home foregoing our visit to the Jardin Daniel Seguin in Saint-Hyacinthe.

Similar weather dogged our visits to members' gardens. Many heartfelt thanks go out to Erika Hofman, Dorothy Redhead, Céline and Marc Schwartz, Audrey Jewell, Maria-Hélène Antunez, Martina Ruse, Joan Beveridge, Joanne Kalan, Margarita Wheeland, Isabelle Martinez, Elizabeth Dinsmore and Rick Gasoi for welcoming us into your gardens even wearing our billy boots. Your gardens and your hearts are beautiful.

Série Découverte - Fleurs exotiques d'Asie du Sud-Est

Conférence gratuite, présentée par Dan Cooper
Mercredi 2 octobre à 19h30 (90 minutes).
À la Bibliothèque de Dorval et en ligne via Zoom
(1401 chemin du Bord du Lac)

Inscription préalable requise. [cliquer ici](#).

Discovery Series – Exotic Flowers of Southeast Asia

Free lecture, presented by Dan Cooper
Wednesday, October 2, at 7:30 p.m. (90 minutes)
At the Dorval Library and online via Zoom
(1401 chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore)

Advance registration is required. [click here](#).

